

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy liczne narody przechodzić będą obok tego miasta, wtedy powie jeden do drugiego: Za co uczynił tak JAHWE temu wielkiemu miastu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy liczne narody przechodzić będą obok tego miasta, a wśród przechodniów jeden drugiego zapyta: Za co uczynił tak JAHWE temu wielkiemu miastu? —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wiele narodów będzie przechodzić koło tego miasta, i powiedzą jeden do drugiego: Dlaczego JAHWE tak uczynił temu wielkiemu miastu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy pójdzie wiele narodów mimo to miasto, i rzecze jeden do drugiego: Dlaczegoż tak uczynił Pan temu miastu wielkiemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przejdzie wiele narodów przez to miasto, i rzecze każdy bliźniemu swemu: Dlaczego JAHWE tak uczynił miastu temu wielkiemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wiele narodów będzie przechodziło obok tego miasta, powiedzą jeden do drugiego: Dlaczego Pan postąpił w taki sposób z tym wielkim miastem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy liczne narody będą przechodzić koło tego miasta, wtedy powie jeden do drugiego: Za co tak uczynił Pan temu wielkiemu miastu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy liczne narody będą przechodzić obok tego miasta, będą mówić jeden do drugiego: Za co JAHWE tak uczynił temu wielkiemu miastu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przejdą przez to miasto liczne narody i będą mówić do siebie nawzajem: «Dlaczego JAHWE tak postąpił z tym wielkim miastem?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu obcych przechodzić będzie koło tego miasta i mówić będą jeden do drugiego: "Dlaczegoż to Jahwe tak się obszedł z tym wielkim miastem?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І народи перейдуть через це місто і скажуть кожний до свого ближнього: Чому Господь так вчинив з цим великим містом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś liczne narody będą przechodziły obok tego miasta i mówiły jeden do drugiego: Dlaczego WIEKUISTY tak uczynił temu wielkiemu miastu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wiele narodów przechodzić będzie obok tego miasta i mówić jeden do drugiego: "Dlaczego JAHWE tak uczynił temu wielkiemu miastu?"